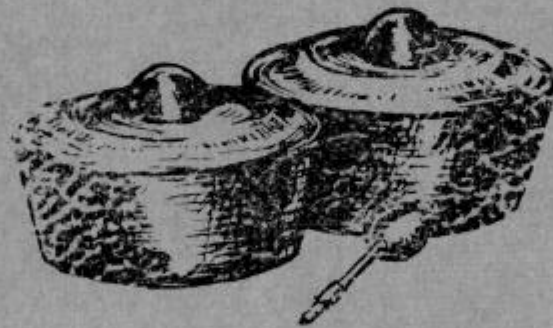


TUTUL KEMO HULU

ne

KEMO HENGALAF

Story



MANILA LIBRARY

Tagabili

P-.291

Tboli

TUTUL KEMO HULU ne KEMO HENGALAF

Tagabili of Cotabato

Published by
the Summer Institute of Linguistics
in cooperation with
the Bureau of Public Schools
and
the Institute of National Language
of
the Department of Education
Manila, Philippines
1963

PREFACE

This story was written to provide additional reading material in Tagabili for stimulating interest and facility in reading.

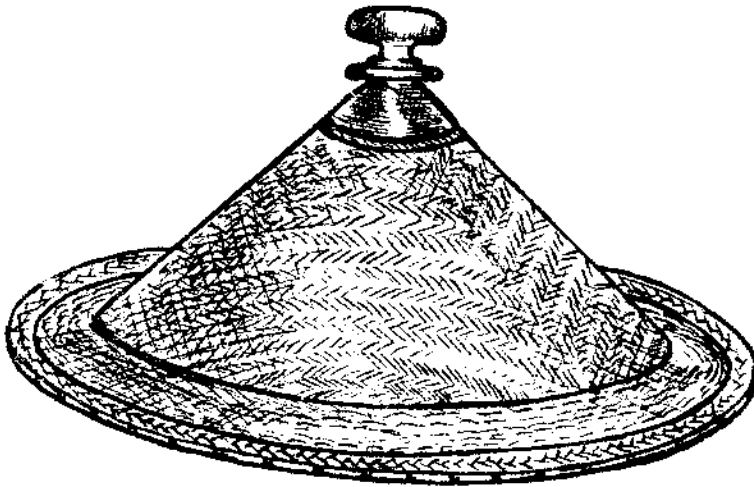
The symbolization of the Tagabili alphabet is as follows: a, b, k, d, e, e, f, g, h, i, l, m, n, ng, o, o, s, t, u, w, y, ʔ (glottal stop). e is pronounced as the 'e' in the English word 'the', o as the Spanish 'o', o as the vowel sound in the English word 'cough', and e as that in the English word 'let'. All the other letters are pronounced as their National Language equivalents.

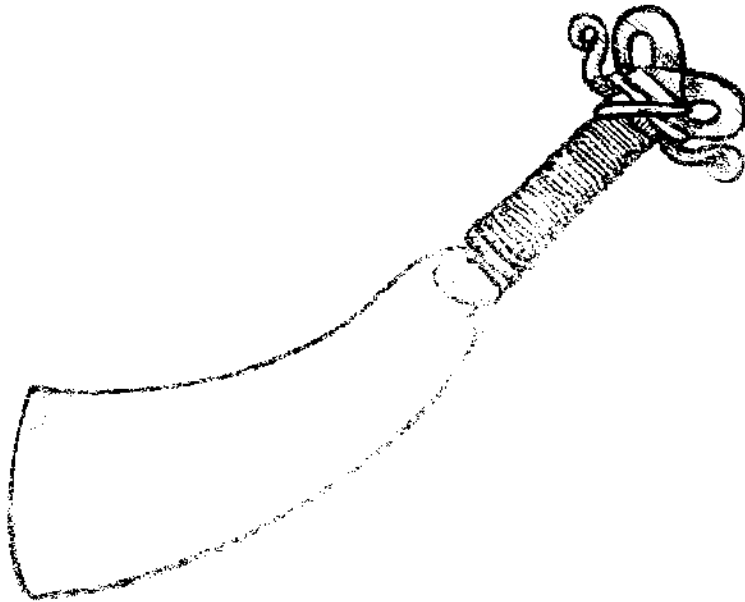
These materials were prepared by members of the Summer Institute of Linguistics. The art work was done by Rosemary Rodda.

17.16-563-575

Ni kemoen ni nebut le kemlo lami. Laen
dù bud nuta le. Mè kemlo lami. Ni ne keklonen.
Tey lamang lami kenlo Mâ. Angat nulu Yê silà.
Angat tey lamang lami henulu Yê silà.

Tolo lel Mâ he kemlo lami, anì hol
lamang kun.





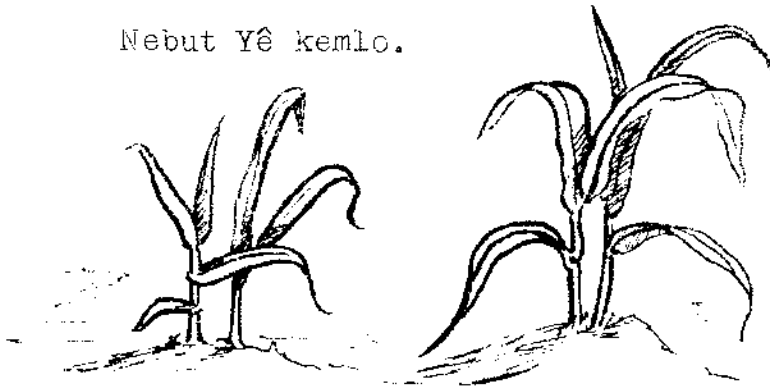
Mon MÀ mò ke ngaen lagi, "Olè
tanóbongem ou dé, Man, kemlo lami anè nol
lamang. Béi hoduk. Tey bitil hulihen ni
kedeng. Là hoyuhen ke són moem meri ker. bè
kom dumu tau. Moyaki. Là tengónem du ke mon
le mò kut, 'Mò le là tehe kemlo lami?' Hol
hélés te nawa te. Mò te kut bulu."

Tey kekio le MÀ lowu le yem ngaen lagi
boluyen Man.

Deng keklo le Mà nebut Yê mulu silà.
Tey lamang lami nuluhen. Angat tey tilob
towoken silà hulu Yê. Botong lewu kedaw
Yê mulu silà, ominen yó lengeb. Ni ne
deng lengeb

Ne nebuten temowok. Deng nebuten
lemsob. Tey tilob towoken silà ni.
Móyónen kikong muhen. Tey heyu nawa Yê
ne Mà ton le towok silà. Tey lemnok silà
hulu Yê. Deng sana lemakay. Là legenen
ni móyón semokong.

Nebut Yê kemlo.



Timbów kól talak Yê, tonen lan ungé.
Tô temilów mesék bè but silaen.

Mon Yê, "Tey. Mò le kut kem ungé ni
du? Namà kendel nesék silà igoen là deng
mosò?"

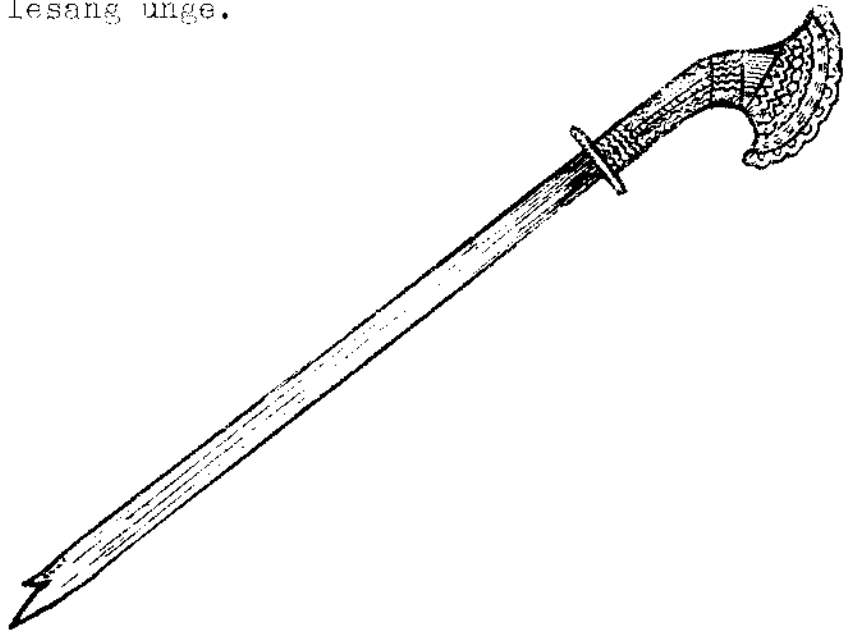
Mon Yê, "Ne tulón ke Tuha Logi he
kedeng anì nemoen dilan yem gu bè kilil yóc."

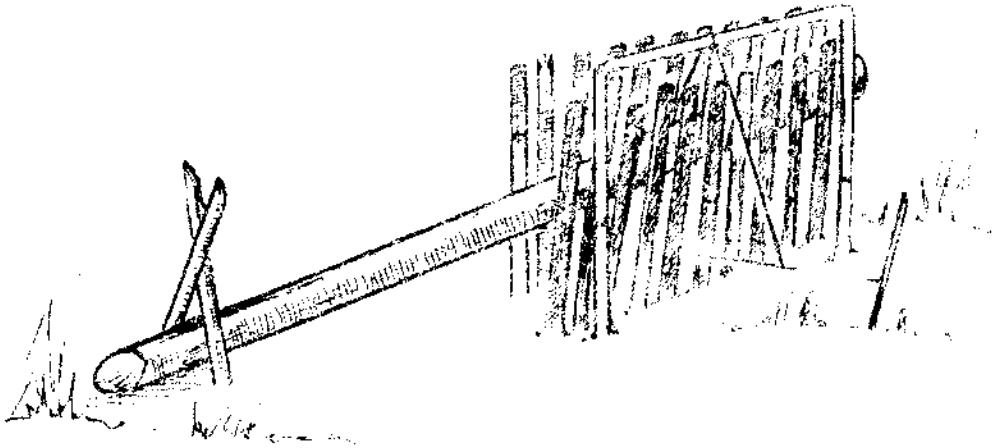
Omin Yê mulék eta.



Mon Yê mò ke Mâ, "E Tuha Logi, tey
lan ungé bè lami. Gotu tô tenilów le yem
deng tô mosò bè yem silà gena huluhu.
Oloi mò dilan. Là kóen mekó tahem bitil
ni ke là wen olò atulem kul kem ungé tu.
Sawang són moem meni bè kem dumuhem ken
ke laen dù kóm?

Omin Mâ lemwót mò dilan. Tonen tey
lesang ungé.



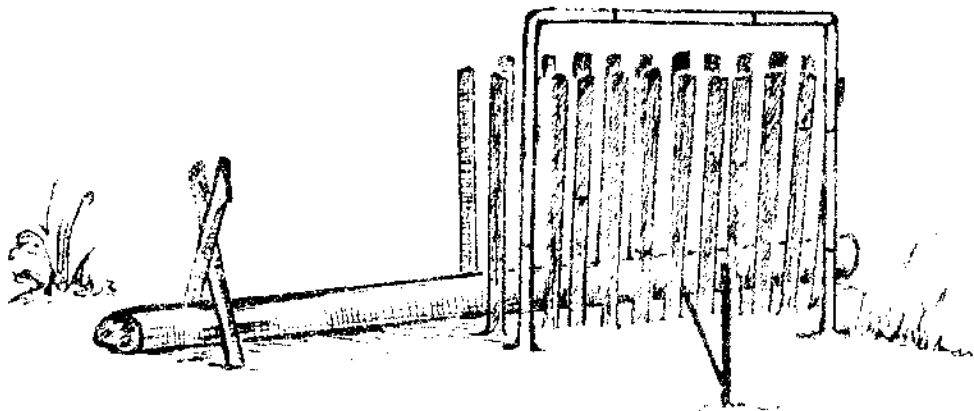


Ominen mò dilan gu hilol kilil.
Lelen mò dilan ne lelen mò iluy. Lemwót
Mà mebel koyu mò heblaten. Ne metób law
mò lesoden.

Tey kehulung Mà mò dilan. Là dogen
legen kemoen du.



Deng kemò Mâ dilan ominen mò iluy. Bud
lemwót Mâ mebel koyu mò bewolen, ne metób
law mò lesoden, ne mò bengen. Là dogen legen
bud kemoen du, deng sana deng.



Timbow helafus be yo, lemwot Ma nen e
tenngel dilanen ne iluyen. Timbow kol be
lamihen, tonen dilanen tegenu.

Mon Ma, "Woho, lumun to beko dilanu."

Omin Ma mogow etu. Todo tonen tey
unge bong nu laan dilanen. Ominen ma du
ne bud naken dilanen.

Lemwót Mâ tengelen iluyen. Hanà
mayuk Mâ sana tonen bewol iluyen tukóng.

Mon Mâ, "Na, bud bekó iluyu."

Kól ditu Mâ tódô tonen ungé meyón
bè bak iluyen.

Mon Mâ, "Kiyà yu kem ungé. Ofol kuy
alì mógów bè lamihu."

Omin Mâ mulék.

Mon Mâ mò ke Yê, "Ni sii, Tuha Libun.
Yem ungé monem mesék silà tô tenmón le
mesék silà ke là olò henboohem kul."

Sotu fedyan bè yó móḡów bè lami
ngà Mâ logi boluyen Man. To nen e tenngel
iluy mom laen dù bekó le. Deng nebuten
semyumé silà lari le.

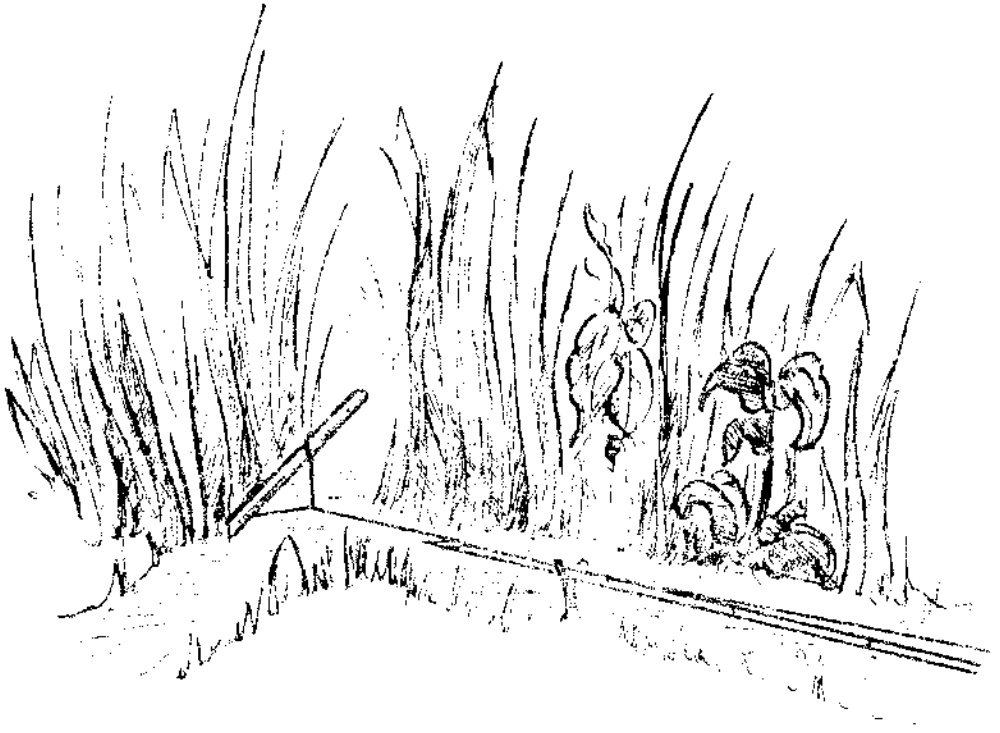
Ne ton Man tey lan sedô. Ominen
mulék eta tulónen ke Mâ tey lan sedô.

Henen, "Tey lan sedô bè lami, Mâ."

Mon Mâ, "Gunuhen gu melan de?"

Mon Man, "Melan gu bè kililcn fi
bwak."

Omin Mâ lemwót nen e henénéḡ lan
sedô. Kól ditu Mâ tonen lan sedô.

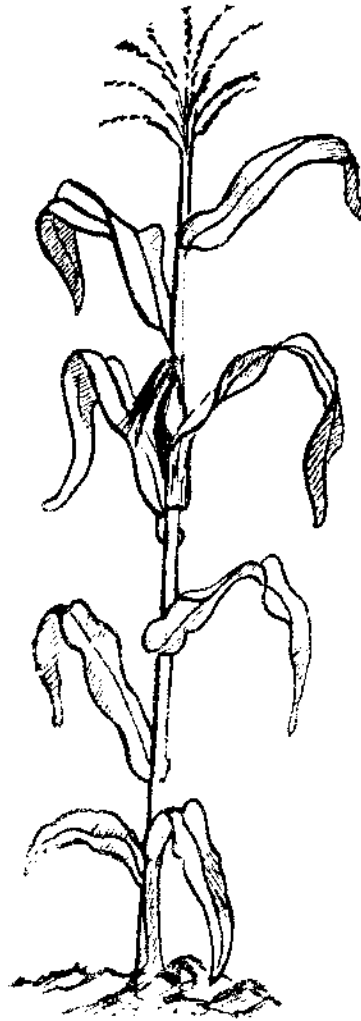


Ominen mò du blatik. Omin Mà lemwót
mebel koyu mò bewolen, ne mò heklósen, ne
mò hedewélen. Ma seben mò tunulen. Ma
bentung mò baken, ne meto litok mò litoken.
Ominen mebut du mò blatik. Là dogen legen
kemoen du.

Omin Mâ mulék eta.
Momen mò ke Yê, "Mâhi
silâ bè lami."

Lenwót Yê na silâ.
Kól dítu Yê tonen silâ.
Deng gotu senyuané. Tek
sotu abí silâ newa Yê.
Ominen mulék eta.

Kól ta Yê ne tey
kekóyê le du kem ngà ton
le silâ nebóen. Omin Yê
mò genoyu. Timbów tógó
genoyu, omin le meken. Omin le meken
le Yê ne Mâ ne kem ngà.



Timbów kifu bè yó, hlilil te kama
Mà. Monen, "Tey kegetuhu dou. Alì gedlug
kekenu genoyu. Tey kebitilu eginu."

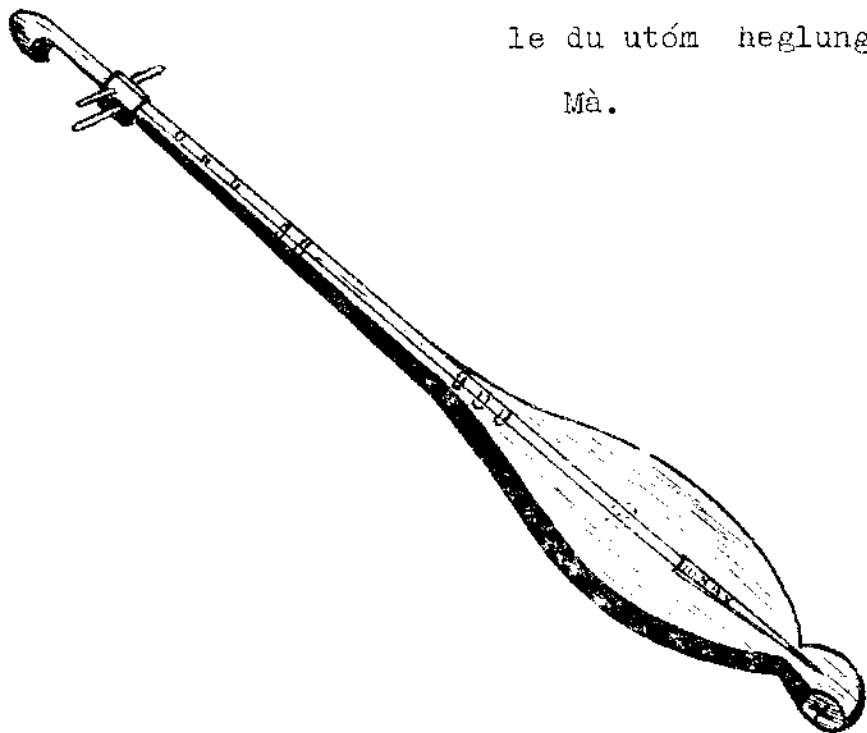
Heglung Mà. Hligal.

Gotu le meyón klohoken

kem ngà. Tey kekóyô

le du utóm heglung

Mà.

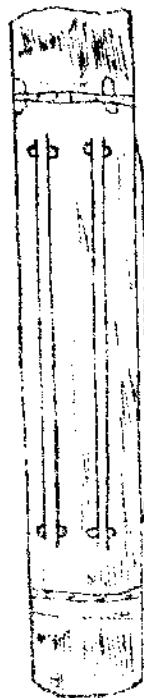


Mon Yê, "Là kô yó du se kehligalem
ke là dengi meken."

Omin Yê semudóy
se kur. Nemoen kosludóy
límu. Ne nemò Yê
kosludóy tehuk klélét.

Tey tilòb kumael áu.
Tey le beyen kumael du kem
ngà senéer.

Omin le lemwót tungô.



Timbów lewu butengen, tenngel Mâ
blatik. Kól ditu tódô tonen blatik
bekó.

Mon Mâ, "Éhé, deng bekó blatiku."

Tenngel Mâ bè baken tonen tey litô.
Botong gu lom sigu etlem. Omin Mâ nebel
du. Toy lanen heluy ne lel lanen lemfer.

"Éhé," mon Mâ, "Deng sidek kegenómen
du."

Ne bud Mâ mógów.

Tódô tonen sedô. Geblékê len sebong.

Mon Wà, "Étey blek bong. Deng ni
yam gel meken silà bè lani. Tey mabù sedô
ni de."

Onin Wà mabô du mulék.



Kól bè gunù Mâ. Tey kekóyô le du
kem ngà. Ne gebót kemóyô Yê senéen.

Mon Mâ, "Là kóen hol tahà se lanu
mebel du sedô ní. Bà mon se tey kegengeden
bè yem bak blatik."

Omin Mâ ma koyu mò lengenen. Ma koyu
mékéng mò senuken du. Ne tenétê Mâ sedô.
Deng ketótéen du ominen semafuk du. Ne wen
blayen bè kem dumu tau senéen. Gotu
tenefuhen dumuhen.

Fen medek Yê ne mò le ken. Nebut
le meken.

Deng keken le omin MÀ hlékê te kama.
Mon MÀ, "Tey gedluḡ bud kegetuhu. Tey bong
kekenu koni."

Mon MÀ, "Wóyô ye kô, kem ngà, ke
hloloke béle ye?"

Mon kem ngà, "Yó MÀ, hloloki kun."

Omin MÀ mebut du hlolok. Song teflok
deng móyô mewas.

